

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1973-1974.

8 NOVEMBER 1973.

ONTWERP VAN WET betreffende de inwerkingtreding en de uitvoering van artikel 104 van de Grondwet.

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Artikel 1.

Artikel 104 van de Grondwet, vervangen door de grondwettelijke bepaling van 11 juni 1970, treedt in werking op de datum die de Koning bepaalt en ten laatste op 31 december 1974.

Art. 2.

Artikel 213, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het aantal voordrachten die de provincieraden voor openstaande plaatsen van raadsheer mogen indienen, is bepaald als volgt :

- » 1. Hof van beroep te Antwerpen :
 - » De provincieraad van Antwerpen dient voordrachten in voor 21 plaatsen;
 - » De provincieraad van Limburg dient voordrachten in voor 9 plaatsen.
- » 2. Hof van beroep te Brussel :
 - » De provincieraad van Brabant dient voordrachten in voor 34 plaatsen.
- » 3. Hof van beroep te Gent :
 - » De provincieraad van West-Vlaanderen dient voordrachten in voor 17 plaatsen.

R.A. 9488.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
364 (Zitting 1971-1972) :

- N° 1 : Ontwerp van wet;
- N° 2 tot 4 : Amendementen;
- N° 5 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
8 november 1973.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1973-1974.

8 NOVEMBRE 1973.

PROJET DE LOI relatif à l'entrée en vigueur et à l'exécution de l'article 104 de la Constitution.

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Article 1.

L'article 104 de la Constitution, remplacé par la disposition constitutionnelle du 11 juin 1970, entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 31 décembre 1974.

Art. 2.

L'article 213, alinéa 2, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Le nombre de présentations par les conseils provinciaux aux places vacantes de conseiller est déterminé comme suit :

- » 1. Cour d'appel d'Anvers :
 - » Le conseil provincial d'Anvers présente à 21 places;
 - » Le conseil provincial du Limbourg présente à 9 places.
- » 2. Cour d'appel de Bruxelles :
 - » Le conseil provincial du Brabant présente à 34 places.
- » 3. Cour d'appel de Gand :
 - » Le conseil provincial de la Flandre occidentale présente à 17 places;

R.A. 9488.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
364 (Session de 1971-1972) :

- N° 1 : Projet de loi;
- N° 2 à 4 : Amendements;
- N° 5 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
8 novembre 1973.

» De provincieraad van Oost-Vlaanderen dient voordrachten in voor 18 plaatsen.

» 4. Hof van beroep te Luik :

» De provincieraad van Luik dient voordrachten in voor 16 plaatsen.

» De provincieraad van Namen dient voordrachten in voor 5 plaatsen.

» De provincieraad van Luxemburg dient voordrachten in voor 3 plaatsen.

» 5. Hof van beroep te Bergen :

» De provincieraad van Henegouwen dient voordrachten in voor 18 plaatsen. »

Art. 3.

Artikel 5 van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 5. — Overeenkomstig artikel 100 van de Grondwet worden het getal en het rechtsgebied van de hoven van beroep als volgt bepaald :

» Het hof van beroep te Antwerpen oefent zijn rechtsmacht uit over het grondgebied van de provincies Antwerpen en Limburg.

» Het hof van beroep te Brussel oefent zijn rechtsmacht uit over het grondgebied van de provincie Brabant.

» Het hof van beroep te Gent oefent zijn rechtsmacht uit over het grondgebied van de provincies West-Vlaanderen en Oost-Vlaanderen.

» Het hof van beroep te Luik oefent zijn rechtsmacht uit over het grondgebied van de provincies Luik, Namen en Luxemburg.

» Het hof van beroep te Bergen oefent zijn rechtsmacht uit over het grondgebied van de provincie Henegouwen. »

Art. 4.

De tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 27 mei 1957, 20 april 1959, 24 december 1965, 7 juli 1967 en 10 november 1970 wordt vervangen door de volgende tabel :

» Le conseil provincial de la Flandre orientale présente à 18 places.

» 4. Cour d'appel de Liège :

» Le conseil provincial de Liège présente à 16 places;

» Le conseil provincial de Namur présente à 5 places;

» Le conseil provincial de Luxembourg présente à 3 places.

» 5. Cour d'appel de Mons :

» Le conseil provincial du Hainaut présente à 18 places. »

Art. 3.

L'article 5 de l'annexe au Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. — Conformément à l'article 100 de la Constitution le nombre et le ressort des cours d'appel sont fixés comme suit :

» La cour d'appel d'Anvers exerce sa juridiction sur le territoire des provinces d'Anvers et de Limbourg.

» La cour d'appel de Bruxelles exerce sa juridiction sur le territoire de la province de Brabant.

» La cour d'appel de Gand exerce sa juridiction sur le territoire des provinces de Flandre occidentale et de Flandre orientale.

» La cour d'appel de Liège exerce sa juridiction sur le territoire des provinces de Liège, de Namur et de Luxembourg.

» La cour d'appel de Mons exerce sa juridiction sur le territoire de la province de Hainaut. »

Art. 4.

Le tableau figurant à l'article 1 de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifiée par les lois des 27 mai 1957, 20 avril 1959, 24 décembre 1965, 7 juillet 1967 et 10 novembre 1970, est remplacé par le tableau suivant :

Zetel — Siège	Eerste voorzitter — Premier président	Voorzitters — Présidents	Raadsheren — Conseillers	Procureur-generaal — Procureur général	Advocaat-generaal — Avocats généraux	Substituten-procureurs-generaal — Substituts du procureur général	Hoofdgrieffiers — Greffiers en chef	Grieffiers-hoofd van dienst — Greffiers-chefs de service	Grieffiers — Greffiers	Klerken-grieffiers — Commis-greffiers
Antwerpen. — Anvers	1	9	20	1	9	5	1	2	9	4
Brussel. — Bruxelles	1	10	23	1	10	6	1	2	10	4
Gent. — Gand	1	11	23	1	11	5	1	2	11	4
Luik. — Liège	1	6	17	1	6	5	1	2	6	3
Bergen. — Mons	1	5	12	1	5	3	1	2	5	3

Art. 5.

De tabel « Cours du travail — Arbeidshoven » die voorkomt in artikel 1 van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken wordt vervangen door de volgende tabel :

Art. 5.

Le tableau « Cours du travail — Arbeidshoven » figurant à l'article 1 de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail est remplacé par le tableau suivant :

Zetel — <i>Siège</i>	Eerste voorzitter — <i>Premier président</i>	Voorzitters — <i>Présidents</i>	Raadsheren — <i>Conseillers</i>	Advocaten-generaal — <i>Avocats généraux</i>	Substituten-generaal — <i>Substituts généraux</i>	Hoofdgriffiers — <i>Greffiers en chef</i>	Griffiers-hoofd van dienst — <i>Greffiers-chefs de service</i>	Griffiers — <i>Greffiers</i>	Klerken-griffiers — <i>Commis-greffiers</i>
Antwerpen. — <i>Anvers</i>	1	2	5	2	2	1	1	5	4
Brussel. — <i>Bruxelles</i>	1	3	6	3	2	1	1	6	4
Gent. — <i>Gand</i>	1	3	5	3	2	1	1	5	4
Luik. — <i>Liège</i>	1	2	5	2	2	1	1	5	3
Bergen. — <i>Mons</i>	1	2	4	2	2	1	1	4	3

Art. 6.

Voor de eerste benoemingen tot het ambt van raadsheer respectievelijk in het hof van beroep te Antwerpen en in het hof van beroep te Bergen, worden de benoemingen gedaan uit twee dubbeltallen waarvan het ene wordt voorgedragen door het Hof van Cassatie en het andere door de provincieraden.

De eerste voorzitters en de voorzitters worden in de schoot van het hof verkozen overeenkomstig de voorschriften van de Grondwet.

Evenwel mogen de raadsheren die bij de inwerkingtreding van deze bepaling hun functie uitoefenen in het hof van beroep te Brussel of in het hof van beroep te Luik, en die plaatsen bezetten waarvoor de voordracht werd gedaan respectievelijk hetzij door de provincieraad Antwerpen of door de provincieraad Limburg, hetzij door de provincieraad Henegouwen, op hun verzoek, door de Koning rechtstreeks benoemd worden, zonder voordracht van het Hof van Cassatie en van de provincieraad, tot het ambt van raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen of in het hof van beroep te Bergen.

Art. 7.

De raadsheren in de hoven van beroep, benoemd overeenkomstig de bepaling van artikel 6, leggen de bij het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven eed af in handen van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie op vordering van de procureur-generaal.

Art. 8.

De zaken die aanhangig zijn voor het hof van beroep te Brussel op de dag van de inwerkingtreding van artikel 104 van de Grondwet, en die, overeenkomstig de regels van de territoriale bevoegdheid, vanaf die inwerkingtreding onder de bevoegdheid vallen van het hof van beroep te Antwerpen, worden zonder kosten overgebracht naar dit hof en aldaar op de rol ingeschreven bij beschikking van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel. Deze bepaling is niet van toepassing op de zaken die op de gestelde dag in beraad zijn of in voortzetting.

De voorgaande bepalingen zijn van overeenkomstige toepassing op de zaken die aanhangig zijn respectievelijk voor

Art. 6.

Pour les premières nominations aux fonctions de conseiller respectivement à la cour d'appel d'Anvers et à la cour d'appel de Mons, les nominations sont faites sur deux listes doubles présentées, d'une part, par la Cour de cassation et, d'autre part, par les conseils provinciaux.

Les premiers présidents et présidents sont élus au sein de la cour conformément aux dispositions de la Constitution.

Néanmoins les conseillers qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition, sont en fonction à la cour d'appel de Bruxelles ou à la cour d'appel de Liège, et qui occupent dans ces cours des places auxquelles les présentations ont été faites respectivement soit par le conseil provincial d'Anvers ou par le conseil provincial du Limbourg, soit par le conseil provincial du Hainaut, peuvent à leur demande être nommés directement par le Roi, sans présentation ni de la Cour de cassation, ni du conseil provincial, à la fonction de conseiller à la cour d'appel d'Anvers ou à la cour d'appel de Mons.

Art. 7.

Les conseillers à la cour d'appel nommés conformément aux dispositions de l'article 6 prêtent le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831 entre les mains du premier président de la Cour de cassation, sur les réquisitions du procureur général.

Art. 8.

Les affaires pendantes devant la cour d'appel de Bruxelles le jour de l'entrée en vigueur de l'article 104 de la Constitution qui, selon les règles de compétence territoriale applicables à partir de cette entrée en vigueur, relèvent de la compétence de la cour d'appel d'Anvers, sont transférées et inscrites au rôle de cette cour sans frais, sur ordonnance du premier président de la cour d'appel de Bruxelles. Cette disposition n'est pas applicable aux affaires qui, au jour précité, sont en délibéré ou en débat continué.

Les dispositions qui précèdent sont pareillement applicables aux affaires pendantes respectivement devant la cour

het hof van beroep te Brussel en voor het hof van beroep te Luik en die onder de bevoegdheid vallen respectievelijk van het hof van beroep te Bergen en van het hof van beroep te Antwerpen.

Art. 9.

De zaken die aanhangig zijn voor het arbeidshof te Brussel op de dag van de inwerkingtreding van artikel 104 van de Grondwet, en die, overeenkomstig de regels van de territoriale bevoegdheid, vanaf die inwerkingtreding onder de bevoegdheid vallen van het arbeidshof te Antwerpen, worden zonder kosten overgebracht naar dit hof en aldaar op de rol ingeschreven bij beschikking van de eerste voorzitter van het arbeidshof te Brussel. Deze bepaling is niet van toepassing op de zaken die op de gestelde dag in beraad zijn of in voortzetting.

De voorgaande bepalingen zijn van overeenkomstige toepassing op de zaken die aanhangig zijn respectievelijk voor het arbeidshof te Brussel en voor het arbeidshof te Luik en die onder de bevoegdheid vallen respectievelijk van het arbeidshof te Bergen en van het arbeidshof te Antwerpen.

Art. 10.

De benoeming van een lid van een hof van beroep of van een arbeidshof in een ambt in het hof van beroep of in het arbeidshof te Antwerpen, of in het hof van beroep of in het arbeidshof te Bergen, kan geen afbreuk doen aan de wedden, weddeverhoging, weddebijslag en pensioenen waarop hij in de rechterlijke orde recht heeft, op het ogenblik van die benoeming.

Art. 11.

In artikel 43bis door de wet van 10 oktober 1967 ingevoegd in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, worden volgende wijzigingen aangebracht :
1° Paragrafen 1 en 2 worden vervangen door volgende bepalingen :

« § 1. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het hof van beroep te Luik en in het hof van beroep te Bergen worden benoemd, indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat of van het licentiaat in de rechten in het Frans heeft afgelegd.

» Bovendien moeten in het hof van beroep te Luik ten minste een raadsheer en een advocaat-generaal of een substituit-generaal de Duitse taal kennen.

» § 2. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het hof van beroep te Gent en in het hof van beroep te Antwerpen worden benoemd indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat of van het licentiaat in de rechten in het Nederlands heeft afgelegd. »

2° In § 3, eerste lid, wordt het woord « tien » vervangen door het woord « dertien ».

Art. 12.

In artikel 43ter in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 10 oktober 1967 worden §§ 1 en 2 door de volgende bepalingen vervangen :

« § 1. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het arbeidshof te Luik en in het arbeidshof te Bergen worden benoemd indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat of van het licentiaat in de rechten in het Frans heeft afgelegd.

» Bovendien moeten in het arbeidshof te Luik een raadsheer en een advocaat-generaal of een substituit-generaal de Duitse taal kennen.

d'appel de Bruxelles et devant la cour d'appel de Liège et qui relèvent respectivement de la compétence de la cour d'appel de Mons et de la compétence de la cour d'appel d'Anvers.

Art. 9.

Les affaires pendantes devant la cour du travail de Bruxelles le jour de l'entrée en vigueur de l'article 104 de la Constitution qui, selon les règles de compétence territoriale applicables à partir de cette entrée en vigueur, relèvent de la compétence de la cour du travail d'Anvers sont transférées et inscrites au rôle de cette cour sans frais, sur l'ordonnance du premier président de la cour du travail de Bruxelles. Cette disposition n'est pas applicable aux affaires qui, au jour précité, sont en délibéré ou en débat continué.

Les dispositions qui précèdent sont pareillement applicables aux affaires pendantes respectivement devant la cour du travail de Bruxelles et devant la cour du travail de Liège et qui relèvent respectivement de la compétence de la cour du travail de Mons et de la compétence de la cour du travail d'Anvers.

Art. 10.

La nomination d'un membre d'une cour d'appel ou d'une cour du travail à une fonction à la cour d'appel ou à la cour du travail d'Anvers ou à la cour d'appel ou à la cour du travail de Mons ne peut porter atteinte aux traitements, majorations et suppléments de traitement et pensions auxquels il a, dans l'ordre judiciaire, droit au moment de cette nomination.

Art. 11.

A l'article 43bis, inséré par la loi du 10 octobre 1967 dans la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, les modifications suivantes sont apportées :
1° les §§ 1 et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 1. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la cour d'appel de Liège ou à la cour d'appel de Mons s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française.

» En outre, à la cour d'appel de Liège, un conseiller au moins et un avocat général ou un substitut du procureur général doivent connaître la langue allemande.

» § 2. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la cour d'appel de Gand et à la cour d'appel d'Anvers s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise. »

2° Au § 3, premier alinéa, le mot « dix » est remplacé par le mot « treize ».

Art. 12.

A l'article 43ter, inséré par la loi du 10 octobre 1967 dans la même loi, les §§ 1 et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 1. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la cour du travail de Liège et à la cour du travail de Mons s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française.

» En outre, à la cour du travail de Liège, un conseiller et un avocat général ou un substitut général doivent connaître la langue allemande.

» § 2. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het arbeidshof te Gent en in het arbeidshof te Antwerpen worden benoemd, indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat of van het licentiaat in de rechten in het Nederlands heeft afgelegd. »

Art. 13.

De bepalingen van de artikelen 43bis, § 1, en 43ter, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, zoals zij door deze wet gewijzigd worden, zijn niet van toepassing op de magistraten die hun ambt uitoefenen in het hof van beroep en in het arbeidshof te Luik, op de dag van de inwerkingtreding van deze wet.

Brussel, 8 november 1973.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*
A. VAN ACKER.

De Secretarissen,
A. BAUDSON.
L. VERHENNE.

» § 2. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la cour du travail de Gand et à la cour du travail d'Anvers s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise. »

Art. 13.

Les dispositions des articles 43bis, § 1, et 43ter, § 1, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, tels qu'ils sont modifiés par la présente loi, ne sont pas applicables aux magistrats en fonction à la cour d'appel et à la cour du travail établies à Liège, le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Bruxelles, le 8 novembre 1973.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*
A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,
A. BAUDSON.
L. VERHENNE.